



CEOSA

GUÍA
PARA EL USO DE UN
LENGUAJE NO SEXISTA

GUÍA PARA EL USO DE UN LENGUAJE NO SEXISTA

I. FUNDAMENTOS

El sexismo lingüístico se produce cuando el idioma resulta discriminatorio a causa de su forma o uso. El término "sexismo" tal y como aparece en el Diccionario de la Real Academia de la Lengua, designa la "discriminación de personas de un sexo por considerarlo inferior a otro".

El sexismo lingüístico se materializa cuando el lenguaje resulta discriminatorio debido a su forma. Es necesario prestar atención a la utilización de maneras, estructuras y expresiones que a pesar de su carga sexista latente o pasan desapercibidas o no generan reflexión alguna por la naturalidad de su uso.

Nuestro objetivo con la elaboración de esta **"Guía para el uso de un lenguaje no sexista"** es aprender a corregir reflexionando aquellos elementos que puedan denotar rasgos discriminatorios en nuestro lenguaje.

Utilizar un lenguaje no sexista es buscar formas de expresión más igualitarias y eliminar estereotipos sexistas basados en prejuicios o estereotipos adquiridos.

"Debemos atribuir las mismas capacidades, cualidades y valores a las mujeres que a los hombres" y dotar a nuestro discurso o texto homogeneidad, de forma que cuando adoptemos una solución no sexista esta se mantenga a lo largo de todo el contenido, de otro modo favoreceremos la ambigüedad.

II. EJEMPLOS DE LENGUAJE SEXISTA

En ocasiones resulta complicado darse cuenta donde residen los usos sexistas en la lengua. La costumbre, la educación recibida y en general los mensajes que nos transmiten a nuestro alrededor junto a la gran cantidad de información que recibimos, nos hacen difícil analizar lo que decimos o escuchamos.

Es posible que no seamos capaces de apreciar hasta qué punto el lenguaje que utilizamos tiene en parte de las expresiones que usamos, un carácter sexista.

Antes de llegar a las propuestas de alternativas a un uso de lenguaje no sexista sería interesante reflexionar sobre los siguientes enunciados:

- Todo el mundo fue a la comida de Navidad, desde los directivos hasta las limpiadoras

¿Habrá limpiadores en esta empresa?, ¿Habrá directivas?, ¿Las mujeres pueden optar a cargos directivos y los hombres a tareas de limpieza?, ¿Si el masculino incluye a hombres y mujeres y hay que usarlo cuando la referencia sea conjunta por qué se utiliza el término "limpiadora" que excluye a los hombres?

- La Selección de Baloncesto quedó tercera en el Europeo

¿Podría ser la Selección de Baloncesto Femenina? ¿Existe Selección de Baloncesto Femenina? .El deporte en general, ¿Con quién lo identificamos?; con los hombres, con las mujeres.

- A la convención anual de peluquería han asistido más de cinco mil peluqueros

¿Habrá peluqueras en la convención? ¿La peluquería se considera una actividad femenina o masculina? ¿Cuántas peluqueras famosas o famosos conocemos? ¿Y cocineros, y cocineras? ¿Significan estas palabras- o el valor de estas palabras, el uso que les damos- exactamente lo mismo en masculino y en femenino?

- Espere a ser llamado por la enfermera para que le atienda el médico.

Pensemos en las categorías mencionadas ¿El médico podría ser médica?, ¿La enfermera es enfermero?

- Un grupo de investigadores de la Universidad de Oviedo ha realizado un estudio sobre el descenso de la natalidad en nuestra región. Los investigadores, Sara Pérez, Juana López y Sergio Álvarez han llegado a conclusiones muy interesantes

En una primera lectura, ¿Podríamos pensar que en el grupo de investigación había mujeres?

Estos enunciados son un claro ejemplo del uso sexista de lenguaje en nuestro vida diaria. ***"Únicamente a través de nuestro compromiso podemos hacer un uso consciente del lenguaje que implique una contribución a hacer un uso del lenguaje más justo y más igualitario para los hombres y para las mujeres"***.

III. ALTERNATIVAS PARA EVITAR FORMAS LINGÜÍSTICAS SEXISTAS.

- Flexibilizar el orden de las palabras, no existe ningún criterio que haga anteponer de forma general el termino masculino al femenino

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|---|---|
| La plantilla de trabajadores y trabajadoras | La plantilla de trabajadoras y trabajadores |
| Los limpiadores y limpiadoras de la empresa | Las limpiadoras y limpiadores de la empresa |

- Evitar el uso del masculino para nombres profesionales, oficios y carreras

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|-----------------------|-------------------------|
| Alicia Gómez, doctor | Alicia Gómez, doctora |
| Secretario del Estado | Secretaria del Estado |
| Embajador, Gobernador | Embajadora, Gobernadora |

- No hacer uso exclusivo del femenino para las profesiones relacionadas con ese "rol" femenino, coincidente en determinados con casos oficios de categorías inferiores.

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|----------------------------|---|
| Las secretarias | El personal de administración, de secretaria. |
| Las mujeres de la limpieza | El personal de limpieza |
| Las enfermeras | El personal de enfermería |

- Evitar el uso exclusivo del masculino con artículos y términos masculinos para nombres de cargos que tienen su correspondencia formal en femenino.

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|----------------------------------|----------------------------------|
| El Alcalde María | La Alcaldesa María |
| El cirujano García | La cirujana García |
| El jefe de Departamento Estrella | La jefa de Departamento Estrella |

- Sustituir siempre el masculino por términos colectivos abstractos y de referencia general

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Los trabajadores de la Empresa | La plantilla de la Empresa |
| El ciudadano | La ciudadanía, las/os ciudadanos |
| Los jóvenes | los y las jóvenes, la juventud |

- Utilizar el sustantivo persona/s en lugar del masculino genérico

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|--|---|
| Todos se verán afectados por la medida | Todas las personas se verán afectadas por la medida |

- Si el termino que nombramos tiene masculino y femenino este debe concordar con el artículo que lleve más cerca:

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|----------------------|------------------------|
| Los abogados | Los y las abogadas |
| Los trabajadores | Los y las trabajadoras |

- Modificar el termino masculino inicial de la frase usando la palabra quien/es

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Los interesados en la reunión | Quienes tengan interés en la reunión |

- Evitar el uso del masculino cuando la función a la que se hace referencia esta clara y resulta reiterativo usar otros términos masculinos en la frase

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|---|---|
| Quienes accedan deberán llevar con ellos su acreditación para acceder al recinto | Quienes accedan deberán llevar su acreditación para acceder al recinto. |

- Ante términos que no tengan variación para masculino y femenino intentar prescindir del uso de determinantes o artículos

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|--|--|
| Se contara con la presencia de aquellos profesionales que sean necesario | Si es necesario se contara con la presencia de profesionales suficientes |

- Las mujeres no deben ser apéndices del hombre. No hay que dar por sentado que la persona que ostenta el cargo siempre es hombre. La palabra cónyuge designa a ambos sexos.

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|---|---|
| Los Directivos y sus esposas ha llegado | Los Directivos y sus cónyuges han llegado |

- No citar a las mujeres como categoría aparte

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|---|---|
| Estudiantes, mujeres, desempleados, jubilados (citarlas aparte equivale a excluir a estudiantas, desempleadas o jubiladas) | Mujeres y hombres (o Hombres y mujeres) estudiantes, desempleados, jubilados, etc. |

- Procurar, la/las mujer/es, no usar el masculino tanto en singular como en plural al referirse a sí misma/s.

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|----------------------|-------------------|
| Nosotros, todos | Nosotras, todas |
| Cada uno lo ve... | Cada una lo ve... |
| Para uno mismo... | Para una misma... |

- Evitar la designación desigual entre mujeres y hombres en el campo político, social y cultural. La designación debe ser paralela.

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|--------------------------|---------------------------------|
| La Tatcher y Reagan | Tatcher y Reagan |
| La Sra. Tatcher y Reagan | La Sra. Tatcher y el Sr. Reagan |

- No hacer uso del título de "señorita" que tiende a desaparecer, al igual que ha quedado caduco el término "señorito" para el hombre.

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|---|--|
| Ha llegado el Director con la señora Gómez y la señorita García | Han llegado las señoras Gómez y García con el Director |

- No utilizar, en la medida de lo posible, términos marcados por desinencias del masculino o femenino.

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|--|---|
| El profesor debe trasladar el escrito | El profesorado debe de trasladar el escrito |
| El alumno acudirá a la inauguración del centro | El alumnado acudirá a la inauguración de centro |

- Si no existen términos posibles en el sentido anteriormente descrito, se deberá explicitar; mujeres u hombres, hombres o mujeres o ambos.

| LENGUAJE NO ADECUADO | ADECUADO |
|----------------------------|--|
| Los artistas acudieron.... | Los hombres y mujeres artistas, los artistas de ambos sexos, las personas dedicadas al arte. |

IV. LENGUAJE ESCRITO

- En la lengua escrita los desdoblamientos en femenino y masculino (alternados en masculino y femenino) pueden realizarse por medio de barra (o/a) y (a/o) de guiones (a-o) y (o-a) y paréntesis (a (o)) y o (a (o)). También puede alternarse con dobles con las palabras completas en textos largos o repetitivos. Si se opta por esta forma de concordancia debe aplicarse a todos los términos con ellos deban concordar.

| LENGUAJE ESCRITO NO ADECUADO | LENGUAJE ESCRITO ADECUADO |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| Estado civil casado | Estado civil casada/o |
| Se solicita secretaria | Se solicita secretaria/o |
| D.....con domicilio en... | D/ Dna.....con domicilio en... |
| Está casado con un dominicano | Está casado/a con un/a dominicano/a |

- En los textos y documentos de carácter administrativo deberemos distinguir entre los documentos cerrados redactados para casos concretos y donde conocemos previamente a quien va dirigido y los modelos de documentos; solicitudes, certificados, etc., que la persona deberá complementar con posterioridad y por tanto son documentos susceptibles de aplicar tanto a hombres como a mujeres.

| LENGUAJE ESCRITO NO ADECUADO | LENGUAJE ESCRITO ADECUADO |
|---|---|
| El trabajador D.....contratado..., jubilado..., para el cargo de vigilante... | El/la trabajador/a D/Dña..... contratado/a...,jubilado/a...,para el cargo de vigilante/a. |
| El solicitante.....el abajo firmante....el destinatario...el interesado. | El/la solicitante.....el/la abajo firmante....el/la destinatario//a...el interesado/a. |
| Solicita para él y los familiares que de él dependen... | Solicita para él/ella y los familiares que de el/ella dependen... |
| Si tiene hijos, si es separado o divorciado | Si tiene hijos/as, si es separado/a o divorciado/a |

- Sería conveniente que no figuren formas de tratamiento antepuesto al nombre y apellido de la persona. Si fuera imprescindible habría que poner ambos sexos.

| LENGUAJE ESCRITO NO ADECUADO | LENGUAJE ESCRITO ADECUADO |
|---|---|
| D..... | D/ Dña.... |
| Nombrado D. José como instructor y Dña Alicia como secretaria | Nombrado :José como instructor y Alicia como secretaria |

- Debe evitarse la vacilación en el uso del femenino cuando el titular del cargo sea una mujer.

| LENGUAJE ESCRITO NO ADECUADO | LENGUAJE ESCRITO ADECUADO |
|------------------------------|---------------------------|
| El Jefe de Departamento | La Jefa de Departamento |
| El Tesorero de Hacienda | La Tesorera de Hacienda |

- En cuanto al orden de las palabras no existe razón alguna para que prevalezca al igual que en el lenguaje oral, un orden sobre otro. Se alternaran en ambos sentidos.

| LENGUAJE ESCRITO NO ADECUADO | LENGUAJE ESCRITO ADECUADO |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Ponga V o M según sea varón o mujer | Ponga V o M según sea mujer o varón |
| Electores varones, mujeres | Electores mujeres, varones |

- **No usar la @ ya que no se trata de un signo lingüístico.** Debemos si se trata de economizar espacio usar preferentemente la barra.